



#### Scientific committee

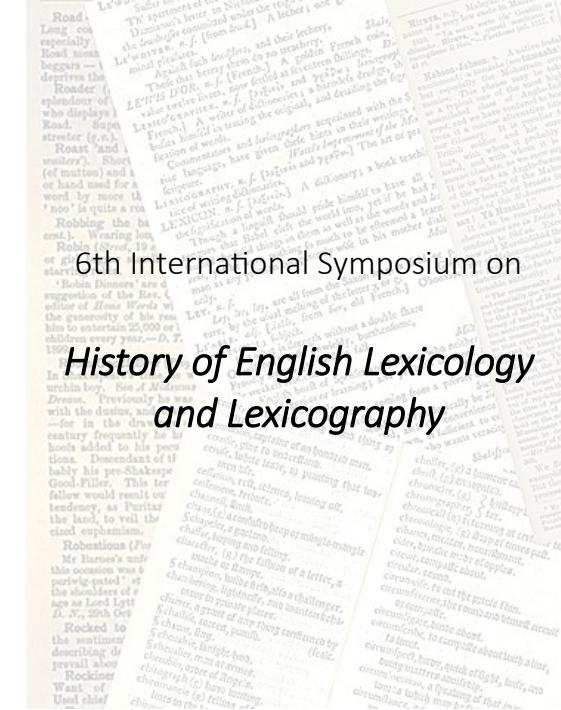
Angela Andreani (Milan), Alpo Honkapohja (Edinburgh), Giovanni Iamartino (Milan), Teo Juvonen (Helsinki), Rod McConchie (Helsinki), Tanja Säily (Helsinki), Miro Metsämuuronen (Helsinki), Seija Tiisala (Helsinki), Jukka Tyrkkö (Växjö)

#### Organising committee

Giovanni Iamartino (Milan), Angela Andreani (Milan), Carlotta Fiammenghi (Milan), Giulia Rovelli (Insubria)

#### Contact

[hel-lex.6@unimi.it](mailto:hel-lex.6@unimi.it)



Gargnano, Palazzo Feltrinelli

27-29 June 2019

## Thursday 27

---

### 09.00 Welcome Addresses

R.W. McConchie, Giovanni Iamartino

### 09.30 – 10.30 Keynote

Chair: Giovanni Iamartino

Sarah Ogilvie (Oxford), Europe and the OED in the nineteenth century

10.30 – 11.00 Coffee break

### 11.00 – 12.30 Sessions

Chair: Olga Timofeeva

Alicia Rodríguez-Álvarez (Las Palmas), "Sundry forraine words, vsed in these discourses": Robert Barret's glossary of military terms in *The Theorike and Practike of Moderne Warres* (1598)

R.W. McConchie (Helsinki), The apothecary and the tailor: A comparative study of the entries in the physical dictionaries of 1655 and 1657

Giulia Rovelli (Insubria), English medical glossaries and the popularization of learned medicine in late-seventeenth-century England

12.30 – 14.00 Lunch

### 14.00 – 15.30 Sessions

Chair: Janet DeCesaris

Stefania Nuccorini (Roma Tre), The didactic purposes of John Millhouse's *Italian-English, English-Italian New Pronouncing and Explanatory Dictionary* (1849-1853)

Mirosława Podhajecka (Opole), The earliest English-Polish phraseological dictionaries: A preliminary survey

Ruxandra Vișan (Bucharest), Eighteenth-century negotiations between French and English dictionaries: The French translations of *A New General English Dictionary* by Thomas Dyche and William Pardon

15.30 – 16.00 Coffee break

### 16.00 – 17.30 Sessions

Chair: Jukka Tyrkkö

Angela Andreani (Milan), Two early modern Celtic-English glossaries

Joseph Farquharson (Mona), Glossaries in a Creole context

Laura Pinnavaia (Milan), Understanding the weight and strength of proverb lore in sixteenth- and seventeenth-century English: an analysis of Tilley's *A dictionary of the proverbs in England in the sixteenth and seventeenth centuries* (1874-1954)

## Friday 28

---

### 09.30 – 10.30 Keynote

Chair: Laura Pinnavaia

Michael Adams (Bloomington), Ware's Victorian dictionary and Anglo-American language ideologies

10.30 – 11.00 Coffee break

### 11.00 – 12.30 Sessions

Chair: Tanja Säily

Tony Crowley (Leeds), The Liverpool English dictionary: caught in the web of Scouse words

Kusujiro Miyoshi (Tokyo), Mathews vs Craigie and Hulbert: Idiomatic verb phrases in historical dictionaries of Americanisms

Rita Queiroz de Barros (Lisbon), "Portuguese vocables (...) occupied the (...) ground": Investigating the influence of Portuguese on English vocabulary with the *Hobson-Jobson*

12.30 – 14.00 Lunch

### 14.00 – 16.00 Sessions

Chair: Sarah Ogilvie

Magdalena Bator (Częstochowa), Lexical fixedness in the medieval recipes

Tanja Säily, Eetu Mäkelä & Mika Hääläinen (Helsinki), Neologisms in early English letters: How to find them and what they can reveal

Olga Timofeeva (Zurich), The Middle English for 'envy'

Jukka Tyrkkö & Janne Skaffari (Turku), *A Battle-Door for Teachers & Professors to Learn Singular & Plural*, Or how (not) to go about amending English pronoun use

16.00 – 16.30 Coffee break

### 16.30 – 18.00 Sessions

Chair: Elisabetta Lonati

Joshua Pendragon (Independent Scholar) and Maggie Scott (Salford), Brays, breeches and bombards: Arms and armour terminology in the OED

M. Victoria Domínguez-Rodríguez (Las Palmas), A description of the *Tabula Ätiologica* appended to Daniel Turner's *The Art of Surgery* (1722)

Giovanni Iamartino (Milan), Between science and art: an annotated and decorated copy of *The Sportsman's Dictionary* of 1778

## Saturday 29

---

### 09.30 – 10.30 Keynote

Chair: R.W. McConchie

John Considine (Edmonton), "Perched on his etymological dunghill": George Lemon's *English Etymology*

10.30 – 11.00 Coffee break

### 11.00 – 12.30 Sessions

Chair: Michael Adams

Janet DeCesaris (Barcelona), 'Related words' in dictionaries of English

Rachel Fletcher (Glasgow), Period dictionaries and their limits: the case of Old English

Reinhard Heuberger (Innsbruck), Innovation in monolingual learners' dictionaries: a historical perspective

12.30 – 14.00 Conference closing and lunch